

# **Be Our Partner for Safe Health Care**

There are many things we do to keep you safe and prevent errors while you receive health care. We need you and your family to be a partner in your health care to keep you safe or increase your safety.

## **Be a Part of Your Care**

- Be a part of all decisions. Make sure that you understand and agree with your care.
- Please ask questions. Tell us your concerns. Write down questions to ask your doctor or nurse so that you will not forget.
- Expect clear, simple information that you can understand. If you do not understand or you have trouble reading, tell the staff.
- Ask a family member or friend to be with you during your hospital stay or appointment. This person can help you learn information and ask questions.

## **Tell Us about Your Needs**

- Tell your doctor or nurse right away if something does not feel right or if your condition changes.
- You will be asked about your health conditions, allergies and the medicines you are taking. You may need to tell more than one staff member.
- Tell the staff about special beliefs, customs or foods you should not eat to assist with your care.
- Give us a copy of your living will or Health Care Power of Attorney.
- Ask for an interpreter, if needed. This is a free service to you.

# **Participe activamente para garantizar la seguridad en el cuidado de su salud**

Hacemos muchas cosas para mantenerlo seguro y evitar errores mientras usted recibe cuidados de salud. Necesitamos que usted y su familia participen en forma activa en el cuidado de su salud, para mantenerlo seguro o aumentar su seguridad.

## **Forme parte de sus cuidados**

- Participe en todas las decisiones. Asegúrese de entender y estar de acuerdo con sus cuidados.
- Haga preguntas. Díganos lo que le preocupa. Anote las preguntas para hacerle al médico o a la enfermera, a fin de no olvidarlas.
- Espere recibir información clara y sencilla que pueda entender. Si no entiende o tiene problemas para leer, dígaselo al personal.
- Pida a un familiar o a un amigo que se quede con usted mientras esté en el hospital o durante una cita. Esta persona podrá ayudarlo a obtener información y hacer preguntas.

## **Díganos lo que necesita**

- Informe de inmediato a su médico o a su enfermera si siente que algo no está bien o si su estado cambia.
- Le harán preguntas sobre su estado de salud, sus alergias y los medicamentos que está tomando. Tal vez necesite decírselo a más de un miembro del personal.
- Hable con el personal acerca de sus creencias particulares, sus costumbres o cosas que no debe comer, para ayudar con sus cuidados.
- Dénos una copia de su testamento vital o un poder para cuidados de salud.
- Pida un intérprete si lo necesita. Este servicio es gratuito.

- Make sure the staff checks your identification (ID) and asks your name before they give you medicine or provide care.
- The staff will check on you often and show you how to use the call light to ask for help. Expect the staff will respond quickly to call lights and alarms.
- Ask for help when getting out of bed or walking because the risk of falls may increase when you are ill, weak, confused or taking certain medicines.
- Do not be afraid to ask for another doctor to review your treatment options before making a health decision.

## **Prevent Infection**

- Wash your hands with soap and water or use an alcohol based hand sanitizer to limit the spread of infection. Be sure your visitors also wash their hands when they enter or leave your room.
- Expect the staff to wash their hands before providing care. If you do not see the staff washing their hands, ask them to do so.
- Cough or sneeze into the bend of your arm, not your hands. If you have a tissue, cover your mouth and nose when you cough or sneeze. Throw the tissue away, and then wash your hands.
- Visitors should not visit you in the hospital if they think they are sick.
- To protect you or others from certain germs, you may be placed in “isolation”. A sign will be placed on your door. It will tell everyone what to do. Everyone who comes into your room may need to wear gloves, a gown and a mask.



## **Learn about Your Treatment**

- Learn more about your condition and treatment choices. Ask for information in a language you can understand.

- Asegúrese de que el personal revise su identificación (ID) y le pregunte su nombre antes de darle medicamentos o brindarle cuidados.
- El personal lo vigilará a menudo y le mostrará cómo usar la luz de llamada para pedir ayuda. Espere que el personal responda rápidamente a las luces de llamada y alarmas.
- Pida ayuda para levantarse de la cama o caminar, ya que cuando está enfermo, débil, confundido o tomando ciertos medicamentos podría aumentar el riesgo de caídas.
- No tema pedir que otro médico revise sus opciones de tratamiento antes de tomar una decisión acerca de su salud.

## **Prevenga infecciones**

- Lávese las manos con agua y jabón o use un desinfectante de manos a base de alcohol para limitar la propagación de infecciones. Asegúrese de que las visitas también se laven las manos al entrar o salir de su habitación.
- Es de esperar que el personal se lave las manos antes de atenderlo. Si no los ve lavarse las manos, pídale que lo hagan.
- Tosa o estornude en el codo, no en sus manos. Si tiene un pañuelo desechable, cúbrase la boca y la nariz al toser o estornudar. Deseche el pañuelo y luego lávese las manos.
- Las visitas no deben venir al hospital si creen estar enfermas.
- Para protegerlo a usted o a los demás de ciertos gérmenes, es posible que lo “aislen”. Se colocará un cartel en su puerta. Ese cartel dirá a todos lo que deben hacer. Todos los que entren en su habitación deberán ponerse guantes, bata y máscara.



## **Conozca su tratamiento**

- Aprenda más sobre su afección y sus opciones de tratamiento. Pida información en un idioma que entienda.

- Before your test, procedure or surgery, make sure you understand how to prepare and what to expect before, during and after your treatment.
- Read all consent forms before signing to make sure you know what you are agreeing to. If you have questions, ask the staff to explain.
- Get the results of any test or procedure. Find out what the results mean for your care.

## **Test, Surgery or Procedure**

- Your surgery site will be marked before your surgery.
- The team will talk about a procedure before it happens to make sure they are doing the correct procedure at the correct site on the correct person.
- To prevent infection:
  - ▶ You may be asked to shower or cleanse your skin with a special soap before surgery.
  - ▶ The hair in the area of the surgery site may be clipped before surgery.
  - ▶ You may be asked to take an antibiotic before and after surgery.
  - ▶ A catheter, IV and/or breathing machine will be checked closely by staff for signs of infection so that it can be treated promptly. These tubes will be removed as soon as possible.
  - ▶ Follow your doctor's orders about deep breathing, coughing and getting out of bed. These can help prevent pneumonia, an infection of the lungs.

## **Discuss Your Medicines**

- Always carry a list of the medicines that you take. Be sure to include any over the counter medicines, vitamins, herbs, teas and home remedies you use.

- Antes de su prueba, procedimiento o cirugía, asegúrese de entender cómo prepararse y qué esperar antes, durante y después de su tratamiento.
- Lea todos los formularios de consentimiento antes de firmarlos, para asegurarse de saber a qué está accediendo. Si tiene preguntas, pida al personal que le explique.
- Obtenga los resultados de toda prueba o procedimiento. Averigüe cómo afectan su atención los resultados.

## **Prueba, cirugía o procedimiento**

- Antes de la cirugía, le marcarán el sitio quirúrgico.
- El equipo hablará sobre un procedimiento antes de que se lleve a cabo, para asegurarse de estar haciendo el procedimiento correcto, en el sitio correcto y a la persona correcta.
- Para evitar infecciones:
  - ▶ Puede que le pidan que se duche o limpie su piel con un jabón especial antes de la cirugía.
  - ▶ Tal vez deba recortarse el vello en el área de la cirugía antes de la misma.
  - ▶ Es posible que le pidan que tome un antibiótico antes y después de la cirugía.
  - ▶ El personal controlará atentamente un catéter, una vía IV y/o un respirador mecánico para detectar signos de infección, a fin de poder tratarlos oportunamente. Estos tubos se retirarán lo más pronto posible.
  - ▶ Siga las indicaciones de su médico en cuanto a respirar hondo, toser y levantarse de la cama. Estas indicaciones pueden ayudar a prevenir la neumonía, una infección de los pulmones.

## **Hable acerca de sus medicamentos**

- Lleve siempre con usted una lista de los medicamentos que toma. Asegúrese de incluir todo medicamento de venta libre, vitaminas, hierbas medicinales, tés y remedios caseros que use.

Be Our Partner. Spanish

- Let your doctors and nurses know of any allergies you have to medicines or foods, including over the counter products. Let them know of any reactions or side effects you have had.
- Learn what your medicines are for before taking them. If you are not sure what medicines you are being given, ask your doctor, nurse or pharmacist. Have them explain what the medicines are for before taking them. The medicines you take in the hospital may have a different name or look different from what you take at home.
- If you have any side effects after starting a medicine, tell your nurse, doctor or pharmacist.

## **Report Concerns**

- If you have ideas to improve your care or to make it safer for you and other patients, please let us know. We will work to resolve your concern.
- If you still have concerns, you may contact:
  - ▶ Your local health department. For the Ohio Department of Health, call the Health Care Facility Complaint Hotline at 1-800-342-0553 or write to them at 245 N. High Street, Columbus, OH 43215.
  - ▶ The Joint Commission at [complaint@jointcommission.org](mailto:complaint@jointcommission.org) or call 1-800-994-6610.

**If you have any questions about any of your care after you get home, call your doctor.**

© Copyright 2005 – 12/2009 Health Information Translations All Rights Reserved

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

- Informe a sus médicos y enfermeras sobre cualquier alergia a medicamentos o alimentos que tenga, incluidos productos de venta sin receta médica. Hágales saber sobre cualquier reacción o efecto secundario que haya tenido.
- Averigüe para qué son sus medicamentos antes de tomarlos. Si no está seguro de cuáles medicamentos le están dando, pregunte a su médico, a su enfermera o a su farmacéutico. Pídales que le expliquen para qué son los medicamentos antes de tomarlos. Los medicamentos que toma en el hospital tal vez tengan nombre o aspecto diferente a los que toma en casa.
- Si sufre algún efecto secundario luego de empezar a tomar un medicamento, dígaselo a su enfermera, a su médico o a su farmacéutico.

## **Informe sus preocupaciones**

- Si se le ocurre alguna idea para mejorar sus cuidados o para que la misma sea más segura para usted y para los demás pacientes, háganoslo saber. Nos esforzaremos por solucionar su duda.
- Si aún así algo le preocupa, podrá comunicarse con:
  - ▶ Su departamento de salud local. Para comunicarse con el Departamento de Salud de Ohio, llame a la Health Care Facility Complaint Hotline (línea directa para quejas sobre instalaciones de cuidados de salud) al 1-800-342-0553 o escriba a 245 N. High Street, Columbus, OH 43215.
  - ▶ The Joint Commission (Comisión Conjunta), [complaint@jointcommission.org](mailto:complaint@jointcommission.org) o llame al 1-800-994-6610.

**Si tiene alguna pregunta sobre sus cuidados luego de llegar a casa, llame a su médico.**

© Copyright 2005 – 12/2009 Health Information Translations All Rights Reserved

Unless otherwise stated, user may print or download information from [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org) for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Be Our Partner. Spanish